



ADRESSE EINES BRIEFES ŌTOMO YOSHISHIGE'S
AN DEN GENERAL DER GESELLSCHAFT JESU
VOM 11. JANUAR 1582

Portugiesisch-Japanisch in Chinesisch-Japanischer Mischschrift.
(Erklärung S. 133.)

„MITTEILUNGEN“
DER DEUTSCHEN GESELLSCHAFT FÜR NATUR-
UND VÖLKERKUNDE OSTASIENS
HERAUSGEGEBEN VOM VORSTANDE

BAND XXIII

DAS KIRCHLICHE SPRACHPROBLEM
IN DER JAPANISCHEN JESUITENMISSION
DES 16. UND 17. JAHRHUNDERTS
VON
GEORG SCHURHAMMER S. J.

*

TOKYO
1928

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR NATUR- U. VÖLKERKUNDE
OSTASIENS
18 HIRAKAWA-CHŌ, 5-CHŌME, KŌJIMACHI-KU

IM BUCHHANDEL ZU BEZIEHEN DURCH:
VERLAG DER ASIA MAJOR, LEIPZIG S 3

Reprinted with the permission of the Deutsche Gesellschaft für Natur- und
Völkerkunde Ostasiens, Tokyo

JOHNSON REPRINT CORPORATION
111 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10003

JOHNSON REPRINT COMPANY LIMITED
Berkeley Square House, London, W. 1

DAS KIRCHLICHE SPRACHPROBLEM
IN DER JAPANISCHEN JESUITENMISSION
DES 16. UND 17. JAHRHUNDERTS

First reprinting, 1965, Johnson Reprint Corporation

Printed in the United States of America

DAS KIRCHLICHE SPRACHPROBLEM
IN DER JAPANISCHEN JESUITENMISSION
DES 16. UND 17. JAHRHUNDERTS

EIN STÜCK RITENFRAGE
IN JAPAN
VON
GEORG SCHURHAMMER S. J.

*

TOKYO
1928

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR NATUR- U. VÖLKERKUNDE
OSTASIENS

18 HIRAKAWA-CHÔ, 5-CHÔME, KÔJIMACHI-KU

IM BUCHHANDEL ZU BEZIEHEN DURCH:
VERLAG DER ASIA MAJOR, LEIPZIG S 3

VORWORT.

Vorliegende Arbeit war ursprünglich als Artikelreihe gedacht. Das möge einige Umständlichkeiten beim Zitieren öfters vorkommender Werke entschuldigen. Da unsere Untersuchung nun als Teilheft der Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens erscheint, fügten wir Literaturverzeichnis sowie Personen- und Ortsregister bei. Das Thema, das wir behandeln, wirft Licht auf eine von den Xaveriusbiographen und Missionshistorikern bisher noch nicht untersuchte Frage, die auch den Religionsgeschichtler und Philologen interessieren dürfte. Wir beschränkten uns darauf, die Hauptlinien der Entwicklung zu geben und an typischen Beispielen zu erläutern. Über die Tätigkeit des hl. Franz Xaver in Japan vergleiche man unser für weitere Kreise berechnetes Werk: Der heilige Franz Xaver, der Apostel von Indien und Japan. (Freiburg i. B., Herder 1925), das auf langjährigen Archivstudien beruht und viele Angaben der bisherigen Biographien berichtigt.

Herrn Universitätsprofessor Dr. H. Haas, Leipzig, sind wir für freundliche Auskunft zu Dank verpflichtet. Vor allem aber möchten wir an dieser Stelle unseren beiden japanischen Ordensmitbrüdern Franz Xaver Abe und Felix Takemiya im Ignatiuskolleg zu Valkenburg (Holland) für ihre bereitwillige Hilfe beim Lesen der japanischen Texte unseren herzlichsten Dank aussprechen.

Bonn a. Rh., am Feste der japanischen Märtyrer Antonio Ishida S. J. und seiner Gefährten, 3. September 1927.

Georg Schurhammer S. J.